



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

*Parish Facebook Page: [Facebook.com/mpbparish2](https://www.facebook.com/mpbparish2)

*Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

8th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần VIII Mùa

Thường Niên Năm C

Ash Wednesday

Thứ Tư Lễ Tro



“Brother, let me remove that splinter in your eye,
when you do not even notice the wooden beam in your own eye?”

“Sao người nhìn cái rác trong mắt anh em,
còn cái đà trong chính mắt người thì lại không thấy?”

(Lc. 6:39-45)



“RETURNING TO THE LORD WITH OUR HEARTS IN THE SEASON OF GRACE.”

“Hãy Trở Về với Chúa bằng chính tâm hồn mình trong Mùa Hồng Ân này.”

Rev. Raymond Son T. Trần, CSF, *Pastor*
Rev. Ferdinand Minh H. Nguyễn, CSF, *Parochial Vicar*

Mrs. Như Q. Nguyễn, *C.R.E*
Mr. Việt Lê, *Vietnamese School*

Rectory Office Hours:
Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Part Time Parish Secretary:
Nancy Nguyen, Alysa Do, Hung Doan

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Morning: 8:30AM (*Vietnamese*)

Saturday Vigil: 5:00PM (*English*)

Sunday: 7:30AM (*Vietnamese*),

9:00AM (*English*) & 10:30AM (*Vietnamese*)

Holy Day: Vigil: 7:00PM (*Bilingual*),

Day: 8:30AM (*English*), 7:00PM (*Vietnamese*)

Monday - Friday: 8:30AM (*English*)

6:00PM (*Vietnamese*)

Baptism - 12:00PM Every Sundays (*English*)

Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (*tiếng Việt*).

Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and

Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM -

Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ 10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at least a year to prepare for this special Sacrament. Please contact one of your priests for further information.

Hôn Phối - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness please contact one of the priests who will administer the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a loved one placed on the Sick List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory as soon as possible. Being registered in the Parish is most helpful should you need a letter of eligibility to be a sponsor or God-parent or for a letter of reference. Please notify the rectory office if you leave the Parish or change address.

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month 9:00AM-10:00AM in English.

Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh Thể: Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every Sunday from September to May. All Religious Education classes are in the parish school.

RITE OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:

Any individual seeking to become Catholic or to receive sacraments they may have missed as children, please contact the pastor at the parish office for more information. Classes will begin in November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng 11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng giáo xứ để biết thêm chi tiết.

CONSIDERING MAKING A WILL? Kindly remember your parish of Most Precious Blood, Collingswood, NJ. Xin nhớ đến Giáo Xứ trong "di chúc" của quý vị.

Eighth Sunday in Ordinary Time – Chúa Nhật Tuần VIII Mùa Thường Niên



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE
Phận Vụ Trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

Saturday, March 1st – Vigil Mass (English)

† **5:00PM:** -Xin đi đường được bình an (C. Ngân xin)

Mar. 2nd, 2025 – 8th Sunday in Ordinary Time
Chúa Nhật Tuần VIII Mùa Thường Niên

7:30AM: (Tiếng Việt)

† LH Martino Duy Vũ (Châu + Kiệt xin)

† LH Toma Trần Bá Ngọc (Gia đình xin)-

† LH Phaolo Lê Văn Tốt (Hạnh Lê xin)

† LH Maria và Giuse (GD Phero Võ xin)

† LH Phaolo Lê Văn Tốt (Dat – Tranh xin)

† LH Phero Hùng (Gia đình xin)

9:00AM: (English)

† Kathryn Egan Pommer (Req. by Pommer Family)

† Frances M. Pommer (Req. by Pommer Family)-

† Kevin Hendricks (Req. by: Mom & Dad)

† LH Agnes Tuyết Anh Đăng (GD . Đông Trần xin)

• Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Thi Trần xin)

• Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Do Tuan Nguyen xin)

• Xin cho các con được ơn chữa lành (GD xin)

10:30AM: (Tiếng Việt)

† LH Anphongso Nguyễn Hữu Bài (Gia đình xin)

† LH Giuse Vũ Xuân Minh (Cúc Nguyễn xin)

† Các dâng Linh Hồn (Cúc Nguyễn xin)-

† LH Maria Ng. Kim Liên (1 Gia đình xin)

† LH Phaolo Lê Văn Tốt (Thu Vũ xin)

† LH Toma Trần Bá Ngọc (Hùng & Uyên xin)

† LH Giuse (Hùng & Uyên xin)

† 2 LH Teresa (GD Quyên Trang xin)

† 2 LH Maria (GD Quyên Trang xin)

† Các LH thai nhi (Một người xin xin)

† Các LH đã mất ở Daycare (Một người xin)

• Cầu bình an cho gia đình (Một người xin)

• Tạ ơn và cầu cho LH. 1 Ân Nhân (Bà Hồng Phúc xin)

• Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và Thánh Giuse (GD ông Lê H. Phong xin)

• Xin ơn bình an cho gia đình (GD ông Lê H. Phong xin)

Monday, March 3rd – Thứ Hai – St. Katharine Drexel

8:30AM: -Tạ ơn Ba Đấng (Dì Năm Ly xin)

6:00PM: -LH Toma Trần Bá Ngọc (Bà Phiên xin)

Tuesday, March 4th – Thứ Ba – St. Casimir

8:30AM: -LH Maria (Req. by: Đồng Khánh Phan)

6:00PM: -Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (1 người xin xin)

Wed., Mar. 5th – Thứ Tư – Ash Wednesday
Fast and Abstinence- Ăn chay và Kiêng thịt

8:30AM: -Tạ ơn, xin cho GD bình an (Thái & Dung xin)

5.00PM: Ash Distribution only, No Mass.

(Chỉ có Nghi thức xúc tro. Không có lễ)

7:00PM: -LH Teresa Trương Giáng Kiều (Thuộc- Mỹ An xin)

Thursday, March 6th – Thứ Năm

8:30AM: -Đoàn hành hương đi bình an (Thắng Thuận xin)

6:00PM: -Các LH, Tạ ơn Chúa và Mẹ Maria (1 người xin)

Fri., Mar. 7th – Thứ Sáu – Ss. Perpetua and Felicity
First Friday - Abstinence

8:30AM: -LH Maria Vera (Req. by: a Person)

6:00PM: -LH Giuse Vũ Xuân Minh (Bà Đức xin)

Saturday, March 8th – Thứ Bảy – St. John of God

8:30AM: -LH Gioan Baotixita Kim Phát (Bà Đức xin)

March 2nd, 2025 – 8th Sunday in Ordinary Time
Chúa Nhật Tuần VIII Mùa Thường Niên Năm C

***Sat., Mar. 1st, 2025 – 5:00PM -Vigil (English)**

-**Lector & Prayer:** Hân Nguyễn

-**E. M.'s:** Thomas Bove & Eileen M. Farley

-**Altar Servers:** Alex, Isabel & Ben Truong

- **Music:** Shauna D.

***Chúa Nhật, 3/2, 2025 – 7:30AM (Tiếng Việt)**

-**Bài Đọc và LNGD:** Niệm Nguyễn

-**TTVTT:** Bằng Ng., Duyên Ng., Huy Vũ & Bằng Hoàng

-**Giúp Lễ:** Johnathan Tran & Katherine Tran

-**Thánh Nhạc:** Nhóm Tình Nguyễn

***Sunday, Mar. 2nd, 2025 – 9:00AM (English)**

-**Lector & Prayer:** Frances Casey Hansen

-**E. M.'s:** Ray Czarkowski, Michael Perfetto, Thi Tran & Thien Le

-**Altar Servers:** Vy Do, Gisele Do, Kadin Nguyen & Andrew Huynh

-**Music:** Youth Choir

***Chúa Nhật, 3/2, 2025 – 10:30AM (English/Việt)**

-**Bài Đọc và LNGD:** Xuân Vũ

-**TTVTT:** Trục Ng., Hùng Ng., Hương Cao & Thùy Phạm

-**Giúp Lễ:** Heidi Nguyen & Livia Vu

-**Thánh Nhạc:** CD Teresa

March 9th, 2025 – 1st Sunday of Lent
Chúa Nhật Tuần I Mùa Chay Năm C

***Sat., Mar. 8th, 2025 – 5:00PM -Vigil (English)**

-**Lector & Prayer:** Jonathan Lando

-**E. M.'s:** Thomas Bove & Nhan Ton

-**Altar Servers:** Alex, Isabel & Ben Truong

- **Music:** Shauna D.

***Chúa Nhật, 3/9, 2025 – 7:30AM (Tiếng Việt)**

-**Bài Đọc và LNGD:** Trục Nguyễn

-**TTVTT:** Thanh Le, Steve D. Ng. Vo Ng. Vi Pham

-**Giúp Lễ:** Johnathan Tran & Katherine Tran

-**Thánh Nhạc:** Nhóm Tình Nguyễn

***Sunday, Mar. 9th, 2025 – 9:00AM (English)**

-**Lector & Prayer:** CCD

-**E. M.'s:** Ray Czarkowski, Frances Hansen, Thi Tran & Thien Le

-**Altar Servers:** Lily Tran, Kaylene Pham, Angela Nguyen, Hannah Nguyen

-**Music:** Youth Volunteers

***Chúa Nhật, 3/9, 2025 – 10:30AM (English/Việt)**

-**Bài Đọc và LNGD:** Phương Uyên Nguyễn

-**TTVTT:** Tuấn Vũ, Ngân Ng. Hiếu (Thảo) Võ, Huy Trần.

-**Giúp Lễ:** Long Ngo, Andy Vu

-**Thánh Nhạc:** CD Trinh Vương

SUNDAY GOSPEL: Luke 6:39-45

A reading from the Gospel according to Luke,

Jesus told his disciples a parable, "Can a blind person guide a blind person? Will not both fall into a pit? No disciple is superior to the teacher; but when fully trained, every disciple will be like his teacher. Why do you notice the splinter in your brother's eye, but do not perceive the wooden beam in your own?"

How can you say to your brother, 'Brother, let me remove that splinter in your eye,' when you do not even notice the wooden beam in your own eye? You hypocrite! Remove the wooden beam from your eye first; then you will see clearly to remove the splinter in your brother's eye.

"A good tree does not bear rotten fruit, nor does a rotten tree bear good fruit. For every tree is known by its own fruit. For people do not pick figs from thornbushes, nor do they gather grapes from brambles. A good person out of the store of goodness in his heart produces good, but an evil person out of a store of evil produces evil; for from the fullness of the heart the mouth speaks."

The Gospel of the Lord.

GOOD TREES AND GOOD FRUITS

From the beginning what God, the Creator created was good and in order (Gen 1:1-31). Nothing was bad and in chaos. It means that the universe and human beings are good. We are innately good human beings – good trees, since we bear God's image and likeness. Therefore, we have to be like God in bearing good fruits.

God calls us to bear fruits in our respective lives. We who have different roles and status in life are invited to bring the good of our life to others in thought, word and deed. We have to think and talk positively of ourselves and others and to do good to ourselves and others. The fruitfulness of good in our lives bears the most significant feature of who we are.

In fact, no one wants bad fruits, but all likes good fruits. No parents wish their children would become unfruitful people, but all want them to become fruitful persons in life. Similarly, God also calls us to be fruitful in our human life. How can we always bear good fruits? One of the good ways to bear good fruits is always doing good and avoiding evil. The more we do good, the better persons we become.

Fr. Raymond Son Tran, CSF

JUDGEMENT AND SELF-AWARENESS

In today's Gospel, Jesus challenges us to look hard at ourselves before judging others. He uses the metaphor of the blind leading the blind, the splinter, and the wooden beam in the eye to encourage us to cultivate humility, self-awareness, and mercy. We must deal with our own before we can help others with their faults.

This message echoes the wisdom found in the first reading, where we are reminded that how we treat others reveals what is in our hearts. Sirach says that our actions and attitudes toward others often reflect the state of our inner life. This passage urges us to examine ourselves and our motivations before we seek to correct others. Just as Jesus calls us to remove the (wooden beam) log from our own eyes. Sirach points out the wisdom of humility and caution in our judgments.

In 1 Corinthians 15:54-58, St. Paul speaks about Christ's victory over sin and death. "Death is swallowed up in victory," Paul emphasizes that Christ's triumph over death transforms how we live. This victory gives us the strength to live with integrity and hope, knowing that our labor in the Lord is never in vain. This final triumph over sin provides us with the grace to approach the world with a renewed vision - to see ourselves and others as God sees us, with compassion and love.

When we apply these readings to our lives, we are challenged to reflect on how we approach others. It's so easy to point out flaws and to focus on the shortcomings of those around us, but Jesus, Sirach, and St. Paul all encourage us to first look at ourselves. We are called to confront our own sins and weaknesses, and in doing so, we will be better equipped to help others with their own struggles-not from a place of judgment but from a place of understanding, loving, compassion, and humility.

Furthermore, as St. Paul reminds us, our ultimate victory is not over the faults of others but over sin and death itself, won by Christ. With that victory, we are empowered to live lives that reflect His love and grace. Instead of living with judgment and condemnation, we can live with hope, love, and knowing that Christ has already conquered all.

Let us ask for the grace to remove the wooden beam from our own eyes, live with the humility, love, and understanding that our Lord calls us to, and treat others with the same mercy and love God has shown us. Let us focus not on what is wrong with others but on what is right with Christ and how He transforms us each day. May we live with the confidence that our labor in Him is never in vain and that, ultimately, we share in His victory.

Amen.

Rev. Ferdinand Minh Nguyen, C.S.F

CORNER OF LEARNING CATECHISM

144. What happened at Pentecost?

Fifty days after the Resurrection at Pentecost the glorified Jesus Christ poured out the Spirit in abundance and revealed him as a divine Person so that the Holy Trinity was fully manifest. The mission of Christ and of the Spirit became the mission of the Church which is sent to proclaim and spread the mystery of the communion of the Holy Trinity.

"We have seen the true Light, we have received the heavenly Spirit, we have found the true faith: we adore

the indivisible Trinity, who has saved us.” (Byzantine Liturgy, Troparion of Vespers of Pentecost)

145. What does the Spirit do in the Church?

The Spirit builds, animates and sanctifies the Church. As the Spirit of Love, he restores to the baptized the divine likeness that was lost through sin and causes them to live in Christ the very life of the Holy Trinity. He sends them forth to bear witness to the Truth of Christ and he organizes them in their respective functions so that all might bear “the fruit of the Spirit” (*Galatians 5:22*).

146. How do Christ and his Spirit act in the hearts of the faithful?

Christ communicates his Spirit and the grace of God through the *sacraments* to all the members of the Church, who thus bear the fruits of the *new life* of the Spirit. The Holy Spirit is also the Master of *prayer*.

LION DANCE CLASS

We will teach anyone 8+ years old the culture and basic techniques of Lion dancing. March 9-April 13th, 12-2pm. Meet in the gym. We encourage kids AND adults to join us. They will need to register online. Spots are limited. Registration will open up this weekend.

EMPLOYEMENT OPPORTUNITY

If you want to join the dedicated and faithful staff at the Sacred Heart Residence in Cherry Hill – **the independent living center for the retired priests of the Diocese of Camden** – a position for housekeeper/cook is available. This fulltime position, during daytime hours, focuses primarily on the housekeeping responsibilities at this beautiful and tranquil center where faith and work are equally important. If interested or for more information please go online to:

<https://www.camdendiocese.org/housekeeper-cook/>

YOUTH CHOIR

After a few years, we are thrilled to announce the return of the childrens choir, bringing together our young voices to serve God through music. The choir will sing at 9:00AM Mass every other Sunday. Practices will be held on alternate Saturdays from 6:30PM to 8:00PM. The first practice session will be on Saturday, March 1st, at 6:30PM in the school building, and the choir will sing at 9:00AM Mass on Sunday, March 2nd.

We invite all youth to join the choir, and we encourage parents to support and motivate their children to participate. For more information or to register, please contact Ms. Alysa Do at 856-558-4569 via call or text. You are also welcome to join us at the practice sessions.

STATIONS OF THE CROSS

Stations of the Cross will be held in English after morning mass on **Wednesdays** during Lent.

Please come and experience the fullness of Lent, try to attend as many special Lenten services as possible.

LENTEN RETREATS

Lenten retreat for Vietnamese adults will be on March 28 and 29. And holy hours as Lenten retreat for American adults will be from 9.00–10.00AM in all Fridays of Lent.

Project R.O.L.E presents

Your Health in Your Language

Have you ever used a family member to translate during a medical appointment or hospital visit? Join Jefferson Health for information about your federal right to receive your care in your language and the importance of certified medical interpreters.

- **Date:** Sunday, March 9
- **Time:** 11:45 a.m. to 12:30 p.m.
- **Location:** Most Precious Blood Parish, 445 White Horse Pike, Collingswood

Questions? Please contact Kim Nguyen at kim@medicareandmoney.com or 856-441-3536.

MASS SCHEDULE



ASH
WEDNESDAY

8:30AM: English

5:00PM: Ash Distribution only, No Mass

7:00PM: Vietnamese

LENTEN REGULATIONS

1. On ASH WEDNESDAY & GOOD FRIDAY, all Catholics from age 18 to age 59 inclusive are obliged to observe a sacred fast, that is, taking only one full meal during the day and not eating between meals. Also, on ASH WEDNESDAY and GOOD FRIDAY, all Catholics 14 years of age and older are obliged to abstain from eating meat.

2. ALL THE FRIDAYS OF LENT are likewise days of abstinence on which all Catholics 14 years of age and older are obliged to refrain from eating meat. (It is permitted to eat eggs and milk products as well as condiments even if made from animal fat).

SOUTH JERSEY CATHOLIC MINISTRIES APPEAL

This year's theme: “Our Journey United in Hope” connects to the Jubilee Year, themed “Pilgrims of Hope.” Our parish goal is \$49,900. As of February 28th, our parish has raised \$5,580.00, 11.2%. We ask each family to pledge at least \$200 by using the pre-printed slips around the church.

**DAYLIGHT SAVINGS
BEGINS NEXT SUNDAY, MARCH
9TH. DON'T FORGET TO TURN
YOUR CLOCK FORWARD ONE
HOUR!**



SENIOR LUNCHEON

Our parish will be hosting a St. Patrick's Day luncheon for all seniors on Sunday, March 16th from 12 NOON to 2PM in the school building. For more information or to RSVP, please contact Roxanne at (856)676-6259 or the rectory at (856)854-0364. All seniors are encouraged to attend!

Tin Mừng Chúa Nhật VIII Thường Niên

Lc 6, 39-45

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca,

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ dụ ngôn này: “Người mù có thể dẫn người mù được chăng? Cả hai lại không sa xuống hố ư? Môn đệ không trọng hơn Thầy: nếu môn đệ được giống như Thầy, thì kẻ là hoàn hảo rồi.

“Sao người nhìn cái rác trong mắt anh em, còn cái đà trong chính mắt người thì lại không thấy? Sao người có thể nói với người anh em: ‘Này anh, hãy để tôi lấy cái rác trong con mắt anh’, trong khi chính người không nhìn thấy cái đà trong mắt người? Hỡi kẻ giả hình, hãy lấy cái đà ra khỏi mắt mình trước đã, rồi bấy giờ người sẽ trông rõ để lấy cái rác khỏi mắt anh em người.

“Không có cây nào tốt mà sinh trái xấu; và ngược lại, cũng không có cây nào xấu mà sinh trái tốt. Thật vậy, cứ xem trái thì biết cây. Người ta không hái được trái và ở bụi gai, và cũng không hái được trái nho nơi cây dâu đất. Người hiền, bởi lòng tích chứa điều lành, nên phát xuất sự thiện; và kẻ dữ, bởi tích đầy lòng ác, nên phát xuất điều ác: vì lòng đầy, thì miệng mới nói ra”.

Tin Mừng của Chúa.

CÂY TỐT & TRÁI TỐT

Từ thuở ban đầu những gì Thiên Chúa sáng tạo đều tốt đẹp (St 1:1-31), và không có gì là xấu và vô trật tự cả. Điều này nói nên rằng vũ trụ này và con người đều tốt. Chúng ta ai cũng là những con người tốt (cây tốt) bẩm sinh vì chúng ta mang hình ảnh Thiên Chúa. Vì thế chúng ta phải nên giống như Chúa làm mọi sự điều tốt đẹp. Mỗi người đều có vai trò và địa vị khác nhau trong cuộc sống, vì vậy chúng ta được mời gọi làm trở sinh hoa trái theo địa vị của mình. Là học sinh, tôi có thể làm điều thiện với tư cách là một học sinh; là công nhân tôi cũng được mời gọi làm tốt công việc được giao. Hoa trái của việc thiện nói nên một ý nghĩa rất quan trọng là chúng ta là ai.

Trong thực tế, không ai thích trái xấu, và cũng chẳng có cha mẹ nào mong muốn con mình trở nên người vô dụng. Thay vào đó, ai cũng thích trái ngon và mong muốn con cái mình thành đạt và trở nên người hữu ích. Thiên Chúa cũng mong muốn tất cả chúng ta trở nên người tốt. Làm sao chúng ta đạt được điều đó? Một trong những cách giúp ta trở nên người tốt là: Luôn làm điều thiện và tránh điều dữ. Chúng ta hãy suy nghĩ tích cực về bản thân và người khác; đồng thời chúng ta cũng nói năng và làm việc thiện cho bản thân và tha nhân. Chúng ta càng làm điều thiện nhiều bao nhiêu, con người chúng ta càng trở nên tốt bấy nhiêu.

Linh mục Raymond Trần Thái Sơn, csf.

Phán xét người khác và nhận thức từ bản thân

Trong Tin mừng hôm nay, Chúa Giêsu nhắc nhở chúng ta hãy nhìn vào bản thân mình trước khi phán xét người khác. Người dùng ví dụ về người mù dắt người mù, cái rác, và cái xà trong mắt để nhắc nhở chúng ta nuôi dưỡng lòng khiêm nhường, tự nhận thức, và lòng thương xót. Chúng ta phải giải quyết vấn đề của chính mình trước khi có thể giúp sửa lỗi anh chị em mình.

Thông điệp này cũng được tìm thấy trong bài đọc thứ nhất, Sách Huấn ca dạy rằng hành động và thái độ của chúng ta đối với người khác thường phản ánh trạng thái cuộc sống nội tâm của chúng ta. Đoạn Kinh thánh này thúc giục chúng ta phải tự kiểm điểm bản thân và động cơ của mình trước khi tìm cách sửa lỗi người khác. Cũng giống như Chúa Giêsu kêu gọi chúng ta loại bỏ cái xà khỏi mắt mình, Sách Huấn ca chỉ ra sự khôn ngoan của sự khiêm nhường và thận trọng trong những phán đoán của chúng ta.

Trong 1 Cô-rin-tô 15:54-58, Thánh Phaolô nói về chiến thắng của Chúa Kitô trước tội lỗi và sự chết. “*Từ thân đã bị chôn vùi. Đây giờ chiến thắng*”, Phaolô nhấn mạnh rằng sự phục sinh của Chúa Kitô biến đổi đời sống của chúng ta. Chiến thắng này mang đến cho chúng ta sức mạnh để sống với sự chính trực và hy vọng, dấu biết rằng công lao của chúng ta trong Chúa không bao giờ là vô ích. Chiến thắng cuối cùng này trước tội lỗi mang đến cho chúng ta ân sủng để tiếp cận thế giới với một tâm nhìn mới - để nhìn nhận bản thân và người khác như Chúa nhìn nhận chúng ta, với lòng trắc ẩn và tình yêu.

Trong cuộc sống của mình, chúng ta dễ dàng để chỉ ra những khuyết điểm và tập trung vào những thiếu sót của những người xung quanh, nhưng Chúa Giêsu, sách Huấn ca, và Thánh Phaolô đều khuyến khích chúng ta trước tiên hãy nhìn vào chính mình. Không phải là chúng ta nên bỏ qua lỗi lầm của người khác hoặc không bao giờ giúp đỡ, nhưng chúng ta nên làm như vậy với sự tự nhận thức. Trước tiên, chúng ta phải nhìn thật lâu và trung thực vào trái tim mình, vào những cái xà che khuất sự phán đoán của chúng ta, trước khi cố gắng sửa sai bất kỳ ai khác. Chúng ta được kêu gọi đối mặt với tội lỗi và điểm yếu của chính mình, và khi làm như vậy, chúng ta sẽ được trang bị tốt hơn để giúp đỡ người khác trong những khó khăn hay đấu tranh tư tưởng của chính họ - không phải với cái nhìn của sự phán xét mà từ vị trí của sự hiểu biết, yêu thương, lòng trắc ẩn, và sự khiêm nhường.

Hơn nữa, như Thánh Phaolô nhắc nhở chúng ta, chiến thắng cuối cùng của chúng ta không phải là vượt qua lỗi lầm của người khác mà là vượt qua tội lỗi và chính cái chết, được Chúa Kitô chiến thắng. Với chiến thắng đó, chúng ta được trao quyền để sống cuộc sống phản ánh tình yêu và ân sủng của Ngài. Thay vì sống với sự phán xét và lên án, chúng ta có thể sống với hy vọng, tình yêu và biết rằng Chúa Kitô đã chiến thắng tất cả. Chúng ta để Chúa tác động trong mình, biến đổi trái tim mình, để chúng ta có thể khiêm nhường bước đi cùng người khác trên hành trình chữa lành và trưởng thành của họ.

Chúng ta hãy cầu xin ân sủng của Chúa để loại bỏ cái xà khỏi mắt mình, sống với sự khiêm nhường, tình yêu và sự hiểu biết mà Chúa chúng ta kêu gọi chúng ta, và đối xử với người khác bằng lòng thương xót và tình yêu mà Chúa đã dành cho chúng ta. Chúng ta hãy tập trung không phải vào những gì sai trái ở người khác mà vào những gì đúng đắn với Chúa Kitô và cách Ngài biến đổi chúng ta mỗi ngày. Xin cho chúng ta sống với sự tin tưởng rằng công lao của chúng ta trong Ngài không bao giờ là vô ích và rằng, cuối cùng, chúng ta sẽ chia sẻ chiến thắng của Ngài. Amen.

Lm Ferdinand Nguyễn Hoàng Minh, csf.

GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ

144. Điều gì đã xảy ra trong ngày lễ Ngũ tuần?

Năm mươi ngày sau cuộc Phục sinh, vào lễ Ngũ tuần, Đức Giêsu Kitô vinh hiển đã đổ tràn Thánh Thần và mạc khải Ngài là một Ngôi Vị Thiên Chúa, qua đó Ba Ngôi cực thánh được mạc khải trọn vẹn. Sứ vụ của Đức Kitô và của Chúa Thánh Thần trở thành sứ vụ của Hội thánh, được sai đi công bố và loan truyền mầu nhiệm hiệp thông của Chúa Ba Ngôi. "Chúng con đã thấy ánh sáng thật, chúng con đã lãnh nhận Thánh Thần Thiên Chúa, chúng con đã tìm được đức tin chân chính: chúng con tôn thờ Ba Ngôi bất khả phân ly, vì chính Ba Ngôi đã cứu độ chúng con" (Phụng vụ Byzantin, Đệ nhất lễ Hiện Xuống).

145. Chúa Thánh Thần làm gì trong Hội thánh?

Chúa Thánh Thần xây dựng, linh hoạt và thánh hóa Hội thánh: Là Thánh Thần Tình Yêu, Ngài làm cho những người đã lãnh nhận Bí tích Rửa tội nhận lại được ơn giáng Thiên Chúa đã bị đánh mất vì tội lỗi; Ngài giúp họ sống trong Đức Kitô bằng chính Sự sống của Ba Ngôi cực thánh. Người sai họ đi làm chứng cho Chân lý của Đức Kitô và cắt đặt họ vào trong các phận vụ hỗ trợ, để mọi người đem lại "hoa trái của Thánh Thần" (Ga 5,22).

146. Đức Kitô và Thánh Thần của Người hoạt động như thế nào trong tâm hồn các tín hữu?

Nhờ các Bí tích, Đức Kitô thông truyền Thánh Thần của Người và ân sủng của Thiên Chúa cho các chi thể trong thân thể Người. Ân sủng này mang lại hoa trái của đời sống mới theo Thánh Thần. Cuối cùng, Thánh Thần là Thầy dạy cầu nguyện.

THÔNG BÁO

1. Thứ 4 Lễ Tro: Ăn Chay và Kiêng Thịt Giờ Lễ như sau:

8:30AM: *Tiếng Anh*

5:00PM: *Chỉ có xứ tro – không có lễ*

7:00PM: *Tiếng Việt*

2. CHẶNG ĐÀNG THÁNH GIÁ

Mùa Chay là Mùa hy sinh, hãm mình, đền tội..., do đó giáo xứ sẽ đi **14 Chặng Đàng Thánh Giá** bằng tiếng Việt sau các thánh lễ Chiều **thứ Hai, thứ Tư, và thứ Sáu**. Kể từ Thứ Tư Lễ Tro, các thánh lễ chiều bằng tiếng Việt sẽ được cử hành tại bàn thờ chính. Kính mời mọi người tham dự.

3. Tinh Tâm Mùa Chay

Cộng đoàn người Việt sẽ tinh tâm vào tối ngày 28 và 29/3/2025, do Đức Ông Gioan Baotixita Phạm Mạnh Cương hướng dẫn.

Cộng đoàn người Mỹ sẽ có giờ Cầu Thánh Thể từ: 9.00-10.00AM vào các ngày Thứ 6 trong mùa chay.

4. LỄ THÁNH PATRICIÔ

Như thông lệ hàng năm dịp lễ kính Thánh Patriciô (*bổn mạng Giáo Hội Ai-Nhĩ-Lan*), Giáo Xứ sẽ tổ chức một buổi tiệc miễn phí dành cho người cao niên tại phòng sinh hoạt bên trường học từ 12 giờ đến 2 giờ chiều Chúa Nhật 16 tháng 3. Sẽ có các trò chơi vui cho quý vị. Cô Minh Thư (856)-308-7996 (*nói tiếng Việt*) và bà Roxanne (856)676-6259 sẽ phụ trách buổi sinh hoạt này. Xin kính mời quý ông bà từ 65 tuổi trở lên đến tham dự tiệc chung với giáo xứ.

Xin gọi văn phòng giáo xứ (856)854-0364 để ghi danh. Trân trọng kính mời!

5. Kinh Thánh 100 Tuần

Khóa Kinh Thánh 100 Tuần (KT100) online:

-Học theo chương trình do Đức Cha Phêrô Nguyễn Văn Khảm biên soạn.

-Họp bằng ứng dụng Zoom mỗi tối thứ năm

-Khóa 13 khai giảng tối thứ năm ngày 3 tháng 4 năm 2025 lúc 8:30pm.

Xin liên lạc để nhận thêm thông tin:

Email: KinhThanh100TuanOnline@gmail.com

Điện thoại/Text: Thầy Kim 609-417-3380

Ghi danh:



6. Lớp Học Múa Lân

Chúng tôi sẽ mở khóa hướng dẫn múa lân cho tất cả những ai từ 8 tuổi trở lên. Các bạn sẽ được học những kỹ năng căn bản về múa lân. Thời gian từ 12-2pm, ngày 9 tháng 3 tới 13 tháng 4, 2025. Ai muốn đăng ký tham gia, xin đăng ký trên trang web của VACEC. Xin kính mời các bạn tham gia!

7. Jefferson Health giới thiệu 'Sức Khỏe của Quý Vị bằng Ngôn Ngữ của chính Quý Vị'

Quý vị có nhờ người thân phiên dịch tại phòng khám bác sĩ hoặc bệnh viện không? Quý vị có nhận được dịch vụ chăm sóc bằng tiếng Anh ngay cả khi đó không phải là ngôn ngữ quý vị ưa thích không? Hãy cùng chúng tôi thảo luận về quyền được chăm sóc sức khỏe theo luật liên bang bằng ngôn ngữ quý vị muốn và tầm quan trọng của thông dịch viên y khoa được chứng nhận.

Ngày: **Chúa nhật, 3/9/2025**

Thời gian: **11:45 AM**

Địa điểm: **Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa**

Hội thảo là một nghiên cứu yêu cầu sự đồng ý của IRB và một khảo sát trước và sau. Khi tham gia, bạn sẽ nhận được một thẻ quà tặng giá \$20.

8. Ca Đoàn Thiếu Nhi

Giáo xứ xin mời tất cả các em và giới trẻ, cũng như các bạn trẻ khác, trở tham gia ca đoàn nhỏ để dâng lời ca tiếng hát lên Thiên Chúa.

Thời gian tập hát là 2 tuần 1 lần, vào tối thứ 7, từ 6.30 tới 8.00. Các em sẽ hát lễ 1 tuần và nghi 1 tuần. Các em sẽ bắt đầu buổi tập hát đầu tiên vào tối thứ 7, ngày 1 tháng 3. Và ngày hôm sau, Chúa nhật, ngày 2 tháng 3, các em sẽ hát lễ buổi đầu tiên vào thánh lễ lúc 9.00 giờ sáng.

Các bạn trẻ xin đăng ký nơi chị Alysa Đỗ: 856-558-4569, hoặc xin cứ đến trong buổi tập hát. Xin mời các bạn nhỏ & giới trẻ tham gia. Đồng thời, xin quý phụ huynh khuyến khích các em, tham gia vào ca đoàn.

9. Quỹ Bác Ái Địa Phận Camden. (SJ. CMA).

Tính tới ngày: 28/02/25, số tiền đã đóng được: \$5,580, 11.2%, từ 25 gia đình. Xin mỗi gia đình đóng góp 200 đô hoặc hơn cho Quỹ Bác Ái của giáo phận, để chúng ta sớm hoàn thành chương trình này.

10. Chúa Nhật Tuần Tới Đổi Giờ



Chúa Nhật tuần tới (09 tháng 3) sẽ đổi giờ. Trước khi đi ngủ tối thứ bảy, xin quý vị vặn đồng hồ lên thêm 1 tiếng, nếu không sẽ bị trễ lễ Chúa Nhật tuần tới.

Tiệm duy nhất trong vùng có lò nướng bánh mì mới mỗi ngày



Tươi mỗi ngày

*BÁNH PATISÔ

*TRÀ ATISÔ

*CÁC MÓN CHÈ

đang

có:

JOB

Giờ làm
uỷen chuyên

Có tất
cả vị trí



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI

PARIS BANH MI - 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460



KAY & JAY Realty
COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG
856-858-3200

Nhà Quàn - Funeral Homes

www.carusocare.com
Carusocare
FALCO, CARUSO & LEONARD | FUNERAL HOME
Celebrate Life, Embrace Faith

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và niềng
răng, lấy gân máu, làm răng giả.
-Nhận bảo hiểm và credit cards.
-Giá đặc biệt cho người không có bảo
hiểm.

**SAIGON SPICE
RESTAURANT**

NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034
Open 7 days a week
9.00AM - 8.00PM
Cơm - Bún - Phở, và nhiều món ăn
khác đặc sản quê hương Việt Nam.
OPEN NOW...

Enrico T. Caruso, Jr., Executive Director
NJ Lic.No. 3216 / PA Lic.No. FD-013656-E

PENNSAUKEN CAMDEN
6600 Browning Rd. 3425 River Rd.
(856) 665-0150 (856) 963-5355

Công Ty Mua Bán Nhà Cửa
Và Tài Trợ Địa Ốc

Julie Nhung Đinh



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



NHÀ THUỐC TÂY LAN
*GIAO THUỐC ĐẾN TẬN NHÀ
*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC
PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110

National Life Group Insurance Agency

Chuyên về bảo hiểm nhân thọ
có quyền lợi khi còn sống
(living benefits) và để dành
tiền đại học. Được dùng khi:



1. Bị bệnh
2. Dưỡng già
3. Nhân thọ
4. Tiền aid học cho con/cháu

Xin liên lạc cô Quyên/ToLan tư vấn miễn phí
(267-205-9914) hoặc
tolantchau03@gmail.com



Sean Vũ



*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà,
nhân thọ, thương mại.
*Hàng bảo hiểm lớn, tận tâm,
uy tín, giá cả phải chăng.

Điện Thoại: (856) 795-0069
923 Haddonfield Rd. Suite 300
Cherry Hill, NJ 08002
Điện Thoại: (609) 895-8450
2681 Main St., Lawrenceville, NJ 08648

Văn Phòng Luật Sư- Attorney

Matthew F. Alivernini



Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt
giúp đỡ

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hàng (856)745-6982
Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net

- Khai thuế cá nhân và doanh nghiệp
- Làm sổ sách doanh nghiệp
- Trả lương nhân viên
- cho vay mua nhà và tài cấp vốn.



TUAN NGUYEN, EA
Enrolled Agent
NMLS # 2589837

TNA SERVICE LLC
100 W Narberth Terrace, Collingswood NJ 08108
Phone #856-419-0881
Email: tuanguyen@refshome.com

PHỞ DVR - Nhà Hàng Việt Nam
Vietnamese Restaurant & Lounge

Chuyên tổ chức tiệc cho mọi sự kiện:
🎤 Karaoke - Sân nhảy sôi động
🍷 Nhận đặt tiệc & dịch vụ catering.
Nhà Hàng Phục vụ: Cơm, Bún, Phở, Bánh
Mì, Lẩu, Ốc Giờ Mở Cửa:
Chủ Nhật - Thứ Năm: 11:30AM-10:00PM
Thứ Sáu & Thứ Bảy: 11:30AM - 1:00PM
Thứ Tư: Đóng cửa
• Giờ mở cửa cho tiệc đến 12 giờ đêm

All occasions Banquet Facility
Dance Floor - Karaoke Ok
Catering & private parties available
5201 NJ-38, Unit 17, Pennsauken Twp NJ
08109
Sundays-Thursdays: 11:30AM-10.00PM
Fridays & Saturdays: 11:30AM - 11PM
Wednesday: Closed.

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!**